

# INFORMATIVO DA CIDADE

**SETEMBRO DE 2023** (広報ひこねポルトガル語版)



K  
O  
H  
O  
  
H  
I  
K  
O  
N  
E

## Leia nesta edição

- ★ CAMPANHA DO OUTONO DA VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 (OMICRON XBB.1)
- ★ SEMANA DE CONSCIENTIZAÇÃO E PREVENÇÃO DO SUICÍDIO: de 10 à 16 de setembro
- ★ SÁBADO ESPECIAL PARA JOGAR LIXO DE GRANDE PORTE DIRETO NO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)
- ★ VAMOS PROTEGER OS ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO
- ★ CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

### Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

### Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage de Hikone.  
Página em português



Koho Hikone  
português



FB Serviço de  
Convivência  
Multicultural



# Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone )
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

## Aulas de Japonês para estrangeiros

| Dia  | Horário  | Local  | Organizador e contatos   | Custos  |
|--|--|--|--|---|
| Novas turmas de setembro à novembro (total de 10 aulas)<br><b>Quartas: das 19h às 20h30</b><br><b>Sextas: das 14h às 15h30</b><br>Veja no QR code maiores detalhes sobre o curso |  | Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron) | Associação internacional de Hikone ☎ 0749-22-5931<br>e-mail hikone-il@za.ztv.ne.jp<br> | Pacote de 10 aulas<br>¥2,000<br>Por pacote (1) ou (2) |
| <b>Sábado</b>  | As aulas começam a partir do dia 9 de setembro   | Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan              | <b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b><br>☎ 090- 5156- 6916  | ¥100/aula   |
| <b>Domingo</b>   | 10:00 às 11:30   | Nishichiku Kouminkan                                 | <b>Atenção pois atualmente não está tendo aula.</b><br><br><b>SUMAIRU MIZUNO</b><br>☎ 070-5661-7345  | ¥100/aula   |
| <b>Terças e sextas</b>   | 9 : 00~10 : 20   | Asahinomori chiku Kouminkan                          |  | ¥200/aula   |
| <b>De segunda a sexta</b>  | ① 9:30 às 10:50<br>② 11:00 às 12:20<br>③ 13:30 às 14:50<br>④ 15:00 às 16:20<br>⑤ Classe online | Inobeishon ofisu [Nayashichi]                        | <b>SUMAIRU MIZUNO</b><br>☎ 070-5661-7345   | ¥200/aula   |
| <b>No 1º, 3º e 4º sábados do mês</b>   | 10:00 às 11:30   | Higashi chiku kouminkan                              | <b>Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP</b><br>Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc<br>TEL. 090 2384 9760                        | Gratuito  |



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segunda à sexta**  
**Horário: 11h30 e 19h00**

**Edição resumida do Koho Hikone**  
Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

## INFORMAÇÕES GERAIS

### CAMPANHA DO OUTONO DA VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 (OMICRON XBB.1)

- ◆ A campanha ocorrerá durante o período de 20 de setembro até o mês de março de 2024 (previsão). Atenção pois a campanha de vacinação da primavera será encerrado no dia 19 de setembro.
- ◆ A vacinação é gratuita.
- ◆ Será aplicado 1 dose da vacina que protegerá contra a cepa Omicron XBB.1 a nova variante que atualmente domina o mundo. O público-alvo da campanha de outono serão todas as pessoas a partir de 6 meses de idade que receberam as 1ª e 2ª doses primárias (no caso de crianças entre 6 meses à 4 anos, quem recebeu da 1ª à 3ª dose). O agendamento começará a partir de 1 de setembro.
- ◆ Com relação a vacinação da campanha da primavera cujo público-alvo foram pessoas a partir de 65 anos e aquelas com comorbidades etc o governo orientou aplicar mais uma dose de reforço durante o período do verão, outono e inverno. Quem já se vacinou favor aguardar a chegada do cupom de vacinação de reforço que serão enviadas conforme a ordem de vacinação da dose anterior (entre início de setembro até final de outubro).

A vacinação não é obrigatória, porém lembrar que ela protegerá as pessoas com riscos de evoluir para formas graves da doença. O reforço da vacina é sugerido devido haver estudos que indicam a perda da eficiência passados 6 meses depois da aplicação.

Quem já tem em mãos o cupom de vacinação deverá apressar o agendamento pois a partir de outubro as clínicas e consultórios começam a vacinação contra a influenza ficando bastante congestionados.

Verifique as informações sobre o agendamento e locais de vacinação através do QR code ou entre em contato com o Centro de Atendimento da Prefeitura.

Maiores informações Setor kenkou Suishin ka Tel. 24-0816



### ABERTURA DO GUICHÊ DO SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NOS DOMINGOS

O guichê dos serviços de emissão do cartão mai namba da prefeitura estará funcionando nos seguintes domingos: **dias 10 e 24 de setembro**

**das 9:30 às 13:00 (a recepção funcionará das 9:30 até 12:30).**

Obs. Nestes dias não haverá serviço de interpretação.

Maiores informações Setor Laifu Sabisu ka tel. 30-6151



### BENEFÍCIO DE APOIO AOS APOSENTADOS

Este sistema tem como finalidade ajudar os aposentados que recebem pensão básica do governo etc com valor abaixo do padrão fixado. O benefício será acrescido ao valor da aposentadoria do pensionista.

Para o ano fiscal de 2023, o Serviço de Pensão Nacional enviará o Formulário Simplificado de Solicitação de Benefício de Apoio aos novos pensionistas que estejam dentro dos critérios estabelecidos. Quem receber, favor realizar os trâmites necessários.

Maiores informações Prefeitura de Hikone Setor Hoken Nenkin ka tel. 30-6136

## SEMANA DE CONSCIENTIZAÇÃO E PREVENÇÃO DO SUICÍDIO: de 10 à 16 de setembro

As estatísticas de 2022 apontam um triste número de 21.881 pessoas que se suicidaram em todo Japão! Foi verificado um aumento de casos após 2 anos .

As causas são diversas, porém houve um número elevado de suicídios causados por doenças mentais como a depressão. E como podemos colaborar para reduzir estes números? Vamos prestar mais atenção ao nosso redor, será que não tem alguém que esteja numa situação de sofrimento e esteja pensando na morte como uma solução? Não vamos ser alheios! Uma palavra, um ato poderá fazer com que essa pessoa mude de idéia! Porém, é importante lembrar que por mais boa vontade que possamos ter somente consultores especialistas podem orientar de forma correta por isso apresente um centro de auxílio disponível como os abaixo.

### Alguns centros de auxílio que poderão lhe auxiliar.

| Onde  | Contatos   | Idioma   | Dias e horário   |
|---|--|--|--|
| Consultas em idiomas estrangeiros<br><b>YORISOI<br/>HOTLINE(Serviço do governo japonês)</b> | <b>Consulta sobre diversos assuntos: violência doméstica, está sem esperança para viver, etc</b><br><br><b>0120-279-338#2 (Ligação gratuita)</b><br><br><b>Facebook</b><br><a href="https://www.facebook.com/yorisoiforeign">https://www.facebook.com/yorisoiforeign</a><br><b>Consultas por chat</b><br><a href="https://form.comarigoto.jp/pt">https://form.comarigoto.jp/pt</a> | português, inglês, chinês, coreano, tailandez, tagalog, espanhol, vietnamita, nepalez, indonésio | Atendimentos em português<br>Favor entrar no site e verificar os dias e horários de atendimento em português<br><a href="https://www.since2011.net/yorisoiforeign/">https://www.since2011.net/yorisoiforeign/</a><br><br>Link<br>Helpline for foreign languages-外国語による相談 |
| Hikone Hoken jo   | <b>Centro de Saúde Pública de Hikone</b><br><b>Consultas sobre dependência química (alcóol, entorpecentes etc</b><br><b>Tel 0749-21-0283</b>   | Em japonês   | de segunda às sextas das 8:30 à 17:15 exceto feriados, final e início de ano   |
| Shiga ken Jisatsu Taisaku Suishin Senta   | <b>Centro de Promoção de Medidas contra Suicídios de Shiga)</b><br><b>Consultas de Prevenção de Suicídios</b><br><b>Tel. 077-566-4326</b>  |  | todos os dias das 9:00 às 21h exceto final/início de ano   |
| Shiga Inochi no denwa   | <b>Linha da Vida Shiga</b><br><b>tel 077-553-7387</b>  |  | de segunda às sextas das 10h às 12 e das 13h às 21h exceto feriados, final e início de ano   |
| Inochi no denwa   | <b>Linha Vida de prevenção contra suicídios</b><br><b>Tel 0120-738-556</b>   |  | nas sextas, sábados, domingos e segundas das 10h às 20h30  |
|   |  |  | *todos os dias das 16:00 até 21:00<br>*todo dia 10 do mês : das 8:00 até às 8h da manhã do dia seguinte ( 24 horas)  |

**Maiores informações Setor Shougai Fukushi Ka 0749- 27-9981**

## INSCRIÇÕES 2024 PARA JARDINS DE INFÂNCIA PARTICULARES

Os seguintes jardins de infância estarão com as inscrições abertas para ingresso no ano fiscal 2024/abril.

### ① Gakkou Houjin Nomura Gakuen Midori Youchien (pré-escola)

- Para crianças de 3 anos: 60 vagas
- Para crianças de 4 anos: 10 vagas
- Para crianças de 5 anos: poucas vagas

- Período de Recepção das inscrições: dia 13 à 18 de novembro das 9:00 às 17:00 (no dia 18 até 12:00)
- Local de entrega: no próprio jardim de infância (Kawase baba cho)  
Informações: Tel 25-2066

## SÁBADO ESPECIAL PARA JOGAR LIXO DE GRANDE PORTE DIRETO NO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)

Data: DIA 30 DE SETEMBRO (SÁBADO) das 8h até 11h.

Para quem não tem como jogar nos dias úteis aproveite este dia!

### Algumas observações

- Neste dia somente lixo de grande porte e produtos eletrônicos pequenos serão aceitos
- Haverá custos para jogar o lixo de grande porte
- Serão aceitos eletrônicos pequenos ( os com menos de 1m não serão cobrados)
- O lixo será aceito somente dentro do horário estipulado.
- Serão aceitos lâmpadas comuns e fluorescentes que não estejam quebradas.
- Necessário apresentar um documento de identidade para verificar o endereço
- Não serão aceitos eletrodomésticos específicos (televisão, geladeira, freezer, aparelho de ar condicionado, máquina de lavar roupa) . O mesmo para computadores.

## CAMPANHA DO OUTONO DE PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTES DE TRÂNSITO

(De 21 à 30 de setembro)

Com a chegada do outono os dias começam a escurecer mais rápido. Como medida de prevenção os motoristas devem ligar o farol do carro ao entardecer e tomar os cuidados abaixo.

- ◆ Nas faixas sem semáforo pare o carro para dar passagem ao pedestre .
- ◆ Sair de casa para os compromissos com tempo de sobra para poder dirigir com tranquilidade
- ◆ Os ciclistas devem lembrar que a bicicleta é considerado um veículo igual ao carro, portanto deverá seguir as regras da Lei de Trânsito. Também usar capacete.
- ◆ Tanto ciclistas como os pedestres devem procurar usar roupas claras ou acessórios que brilham à luz principalmente ao escurecer.
- ◆ Jamais dirigir alcoolizado pois acarretam acidentes gravíssimos e as penas são severas!



**Vamos todos colaborar para zerar o índice de morte e feridos causados por acidentes de trânsito!**

## VAMOS PROTEGER OS ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO



De 20 a 26 de setembro é a semana da Campanha de Proteção dos Animais de Estimação. O animal de estimação faz parte da família, por isso é necessário muita responsabilidade para criá-lo. No caso do cão, não esquecer de fazer o seu registro e vacinar anualmente, levar para o passeio diário tomando cuidado com as fezes que devem ser recolhidas pelo dono.

Com relação aos gatos de rua existe um sistema de cuidados chamado “**AÇÃO COMUNITÁRIAS DE PROTEÇÃO DOS GATOS DE RUA**” (os moradores da comunidade local (voluntários, associações de bairros, etc) se unem para atividades como castração de gatos de rua (TNR), cuidar da alimentação e banheiro e assim diminuir os problemas causados pelos bichanos). Assim, poderá cuidar dos gatos sem que necessite adotá-los. Também aceitam doações em dinheiro para ajudar as atividades. E atenção pois maus tratos contra animais, abandoná-los é crime!

## SETEMBRO É O MÊS MUNDIAL DO ALZHEIMER



O objetivo desta campanha é entre outros o de incentivar maiores conhecimentos sobre a doença e assim reduzir o preconceito contra as pessoas que desenvolvem a doença. O Alzheimer é caracterizado pela perda das funções cerebrais ocasionando problemas cognitivos (memória, linguagem, atenção, percepção, planejamento e execução de tarefas e outros). Se os sintomas se prolongarem por mais de 6 meses, é possível que a pessoa esteja desenvolvendo a doença. Ainda não existe a cura da doença porém fazer o acompanhamento médico e social precoce poderá fazer com que a progressão seja mais lenta. Se alguém da família está passando por essa situação procure os

centros de consultas para se informar e buscar apoio. O dia 21 de setembro foi designado como o Dia Mundial do Alzheimer. Hikone também participa da data iluminando o Castelo de luzes cor laranja.

## FESTIVAL DE ESPORTES PARA PESSOAS COM NECESSIDADES ESPECIAIS

**Data:** dia 14 de outubro (sab) das 9h30 às 12h30

**Local:** Puroshiido Arina Hikone- Arena principal



**Público-alvo:** Para residentes de Hikone com deficiência física, mental, psiquiátrica, outros.

Estão programadas competições onde qualquer pessoa poderá participar e se divertir.

Participação gratuita, o almoço deverá ser trazido por cada participante.

Vir com roupa própria para prática de esportes, trazer calçado para usar dentro do salão de esportes (tênis, sapatilha), toalha para enxugar o suor, bebida para reposição de líquidos, etc.

**Inscrições:** de 1 até 15 de setembro. O Formulário de Inscrição está à disposição Setor Shogai Fukushi ka (Hirata cho 670) Preencher e entregar diretamente no setor ou enviar via correio para:

〒522-0041 Hirata cho 670 Shogai Fukushi Senta      Tel. 0749-27-9981      FAX 30-9231

Maiores informações      Hikone Fukushi Senta 1º andar (Hirata cho 670)      Tel. 27-9981  
Hikone shi shougai-sha supootsu taikai jikou iinkai

## EXAME GERAL DE SAÚDE DAS CRIANÇAS QUE VÃO INGRESSAR NA 1ª SÉRIE PRIMÁRIA A PARTIR DE ABRIL DE 2024

O público-alvo são as crianças nascidas entre 2 de abril de 2017 à 1 de abril de 2018. No início de outubro serão enviadas aos pais o aviso detalhado sobre a prestação dos exames pelas crianças. Por favor verifique o local e horário.

Caso não receba a correspondência até uma semana antes do dia do exame favor entrar em contato.

Setor Gakkou Kyouiku ka do Comitê de Educação da Prefeitura de Hikone, Tel. 24-7973

## ILUMINAÇÃO DO CASTELO NA COR DOURADA

Setembro é o mês da campanha de conscientização sobre o Câncer Infantil. É necessário que mais pessoas tenham interesse e conhecimento sobre o assunto e como um modo de despertar o interesse da população a Cidade de Hikone colabora iluminando o Castelo na cor dourada  
Período: de 9 à 11 de setembro (do escurecer até às 22:00)

## ECO MERCADO "YUME BATAKE" DE HIKONE

Feirinha ecológica onde poderá encontrar vários produtos inclusive artesanais.

Data: dia 24 de setembro das 10:00 às 14:00

Local: Otemae Koen Dai 2 Hozon youchi (Konki cho)



## ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

☎522-0047 Hinatsu cho 4769 Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646



~Confecção de hovercraft movido a balão~

Data: dia 16 de setembro (sab) das 10h as 11h30

Grupo alvo: estudantes do curso primário (acompanhado do responsável) e ginásial  
Vagas: 15

Custos: 300 ienes

Inscrições: de 4 a 13 de setembro pelo telefone ou fax acima

## FESTIVAL DAS CRIANÇAS DE HIKONE 2023

Este festival é preparado de forma voluntário por estudantes do primário e ginásial. Estarão preparados vários espaços com atividades que vão divertir desde crianças pequenas até os jovens. Prestigiem!

Data: dia 01 de outubro das 10:00 às 14:30 (parte da manhã e parte da tarde)

Observações

- No dia anterior (30/09) a arena estará aberta somente até as 12:30 por causa dos preparativos do dia seguinte
- No dia do festival não será possível utilizar a arena, também não haverá empréstimos de brinquedos
- Haverá espaços que necessitarão de bilhetes



## PROJETO “UM LOCAL PARA BRINCAR DEPOIS DAS AULAS” DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE SHIGA



Venham brincar com os universitários no campus Hikone! Eles prepararam várias atividades divertidas como futebol, esconde-esconde etc.



**Data:** dia 14 de setembro e 28 de setembro

**Horário:** das 17:00 até 18:00

**Local:** Campus Hikone da Universidade de Shiga (Baba 1-1-1)

**Público-alvo:** estudantes da escola primária (é possível a

participação de crianças pré-escolares caso tenha o acompanhamento dos pais )

**Vagas:** 30 (de acordo com a ordem de inscrição)

**Inscrições:** até dia 10 de setembro ( inscrições online)

**Informações:** Shiga Daigaku Keizai Keiei Kenkyu sho Tel. 27-1027

## FESTIVAL “UIZU 2023”

Haverá free-market e diversas estantes (aulas experimentais, alimentos, exposições etc).

A abertura do festival contará com a presença do mascote de Hikone, o Hikoyan.

E para fechar o festival haverá apresentação musical do Conjunto de Guitarras e Bandolins de Nagahama.

**Data:** dia 30 de setembro (sábado) das 10:00 às 15:00

**Local e informações** Hikone shi Danjo Kyodo Sankaku ka Senta [UIZU] em Hirata cho 670 Tel. 24-3529



## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

| Tipo de consulta   | Data e horário  | Local   | Observações   |
|--|---|---|---|
| <b>Consultas sobre legislação</b><br>(Houritsu soudan)<br><br>(Associação de Advogados de Shiga)             | <u>22 de setembro</u><br><br>Das 13h às 16h                                 | Prefeitura<br><i>Machizukuri suishin shitsu</i><br><br><b>Necessário reservar</b> | <b>Reserva:</b> A partir do dia <b>13 de setembro</b> a partir das 8h30 da manhã.<br><b>Tel: 30-6117</b><br><br><b>Custo: 5.500 ienes pagos no dia.</b><br>* As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone |
| <b>Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas</b> ( <u>Gaikoku go jinken soudan</u> ) | De segunda a sexta (exceto feriados)<br>Das 9h às 17h                       | 0570-090-911<br>Telefone próprio para consultas                                   | <b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita.<br>Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos   |
| <b>Consultas sobre criação de filhos e família</b><br>(Kodomo katei soudan)                                  | Toda semana<br>De segunda à sexta<br>Das 8h30 às 17h15<br>(Exceto feriados) | Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i><br><br><b>Tel ☎ 23-7838</b>      | Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).   |
| <b>SOS Ijime</b><br>(Ijime hotline)  | De segunda a sexta (exceto feriados)<br>Das 9h as 17h                       | Comitê de Educação,<br>Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka                 | <b>TEL 24-7977</b>  |

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <p><b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ déficit de atenção, etc)</b><br/>(Hattatsu soudan)</p>  | <p>De segunda a sexta (exceto feriados)<br/>Das 8h30 às 12h<br/>13h às 17h15<br/>De segunda a sexta (exceto feriados)<br/>Das 8h30 às 12h<br/>13h às 17h15</p> | <p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p>         | <p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.<br/><b>Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</b></p>  |
| <p><b>Consultas sobre problemas de linguagem</b><br/>(kotoba no soudan)</p>   |  | <p><b>Tel 0749-26-8282</b></p>  | <p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares.<br/><b>Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</b></p>   |
| <p><b>Consultas sobre direitos do consumidor</b><br/>(Shouhi Seikatsu soudan)</p>   | <p>Toda semana<br/>De segunda à sexta<br/>Das 9h às 12h e<br/>13h às 16h15</p>   | <p>Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i><br/><b>Tel ☎ 30-6144</b></p>     | <p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>  |
| <p><b>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</b></p>  | <p>Terças e quintas<br/>Das 9h às 12h e<br/>13h às 16h</p>   | <p>Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura)<br/>Motomachi</p>                 | <p>Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel ☎ 27-2230</b></p>  |
| <p><b>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone</b><br/><b>Akiya Denwa soudan</b></p>  | <p>De segunda à sexta-feira<br/>das 10:00 às 18:00</p>   | <p>Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku<br/><br/>(Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)</p> | <p>Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis.<br/>Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)</p>   |
| <p><b>Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan)</b><br/><b>Consultas de Apoio às Crianças</b><br/>(Kodomo no ouen soudan)</p>   | <p>De segunda a sexta<br/>Das 10h até 12h<br/>13h até 17h</p>  | <p>Centro de Assistência Social (Fukushi Senta)<br/>2º andar<br/>Hirata cho</p>                   | <p>Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc<br/><br/>Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la<br/>Tel 26-6880 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)</p>   |
| <p><b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer</b><br/>(Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan)<br/><b>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b></p> | <p>De segunda à sexta-feira<br/>das 9:00 às 16:00</p>  | <p>Hospital Municipal de Hikone<br/>2º andar Bloco 3</p>  | <p>Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar.<br/>● <b>Apoio ao trabalho</b><br/>Dia 6 de setembro 13:30 às 15:30<br/><br/>● <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar</b><br/>Dia 20 de setembro das 13:30 às 15:30<br/><b>Informações :Tel 0749-22-6050</b><br/><b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b></p> |
| <p><b>Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.</b></p>                   |  |   |  |

## CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações. Também, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar no dia da consulta o questionário da situação de saúde devidamente preenchido e será permitido a presença de somente um acompanhante. Não esquecer de tomar outras medidas como o uso de máscara, desinfecção das mãos etc.

**Local:** As consultas são realizados no *Kusunoki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)  
**Hassaka cho Tel 24-0816**



**Horário:** a partir das 12h45 com agendamento

Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança

- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ★ Se necessitar de intérprete para marcar o horário, para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113) que por sua vez entrará em contato com o Centro de Saúde para solicitar o serviço de intérprete.

### O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses: Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).

### AS DATAS DAS CONSULTAS DE OUTUBRO

| Tipos de consultas                                     | Data | Para as crianças nascidas nas datas abaixo         |
|--|------|--|
| Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses             |      | <b>A consulta deverá ser prestada no pediatra.</b> |
| Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses            | 18   | De 1 a 15 de DEZEMBRO de 2022                      |
|  | 24   | De 16 a 31 de DEZEMBRO de 2022                     |
| Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses  | 13   | De 1 à 15 de MARÇO de 2022                         |
|  | 20   | De 16 à 31 de MARÇO de 2022                        |
| Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses | 19   | De 1 à 15 de MARÇO de 2021                         |
|  | 26   | De 16 a 31 de MARÇO de 2021                        |
| Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses | 16   | De 1 à 10 de MARÇO de 2020                         |
|  | 23   | De 11 à 27 de MARÇO de 2020                        |